

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

49

LA ENVIDIA

Maestro DELIA DURÁN Escuela n.º 112

Fojas 8

OBSERVACIONES

La Envidia, Escuela Nacional N° 112 1

Directora: Delia Durán

Nombre de la persona que los ha narrado: Silvestre de Celso
Edad 76 años.Supersticiones

- I Si se asienta un lechuzo cerca de las viviendas es indicio de que dentro de poco tiempo morirá un miembro de la familia.
- II Si cantan mucho los gallos es señal evidente de que ese día o el subsiguientes habrá peleas donde resultarán muertos o heridos.
- III Cuando el cielo ostenta nubes en forma de rizos muere un angelito.
- IV Cuando se encuentra a un zorro por un camino es suerte o desgracia según pase de derecha a izquierda y si mira o no a la persona que encuentra.
- V Quebrar un espejo anuncia una desgracia próxima.
- VI Silbidos de pájaros se toman por silbidos de pinimas.
- VII Gritos de aves en el aire se toman por silbidos de hijas a las que se conjuran con ciertas palabras para que no hagan algún mal al pasar.
- VIII Las chacras con maíces tiernos se los cura con palabras para que no lo coma la eunecuna.
- IX Para sanar animales enmohecados se les pronuncian determinadas palabras sobre el rastro.
- X Para hacer suspender una tempestad de lluvia, se toma una de las que caen y se arroja a la nube de donde cae. Otras veces se hace cruces en el suelo con un hacha; también se prende una vela bendita o también se derroja a la nube con un cuchillo y se hace el ademán de derribarla a puñaladas.

La Envidia, Escuela Nacional N° 112

Directora: Delia Durán

Narrados por Clarinda de Osan de 78 años

Juegos

I Pinto, pinto, colorito por donde vais, por la caña verdadera pin, pon fuera (Se va contando en los pies y se esconde el que le corresponde la palabra fuera, el último que queda es el castigado)

II Arroyo con leche me quiero casar con una morechita de este lugar que sepa bordar, que sepa coser y que sepa abrir las puertas para salir a jugar.

III La cascara rueda. Se hace un círculo en el suelo y dentro se colocan varios chicos que representan unas mulas y uno fuera que interroga al dueño de las mulas

— ¿De quien son esas mulas?

— De la cascara rueda

— ¿Podré pillar alguna?

— Si tiene caballo ligero y lazo fuerte.

Salen unos niños corriendo y el que es enlazado y sujetado por el comprador lo lleva.

IV El avestruz. Un círculo formado de niños, dentro uno que representa el mosquito y fuera otro que representa al avestruz, este tiene de su parte la mitad del círculo y la otra mitad el mosquito; este interroga al primero:

— ¡Avestruz quieres charqui?

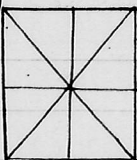
— Con mosquitos me mantengo

El mosquito huye perseguido por el avestruz, los partidarios del mosquito lo dejan pasar por debajo de los brazos, impidiéndole la pasada al avestruz y los partidarios del avestruz lo hacen a la inversa cuando el mosquito es cazado por el avestruz termina

el juego.

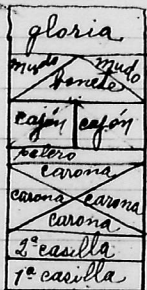
VIII El pañuelito - Se forma un círculo de niños tomados de las manos, un niño corre por detrás con un pañuelo que deja caer detrás de cualquiera, si el niño se da cuenta lo toma y corre al primero pegándose pero si no se da cuenta que le han dejado el pañuelo, el primer niño vuelve una vez de dar la vuelta completa y toma el pañuelo castigando al otro niño hasta que este vuelve a su sitio

IX Juego al tres tantos.



Dos jugadores con tres tantos cada uno, van colocándose en este dibujo, un jugador después del otro tratando de formar el tres, el contrario trata de impedirlo por medio de sus tantos, cuando los tres tantos de un jugador quedan en una misma línea, ya sea vertical, horizontal o inclinada el juego está ganado.

X El tejo



Dos o más jugadores con tejos; empieza uno desde la casilla 1ª y lo va sacando, saltando en un pie de cada casilla, si el tejo queda en una raya o el jugador pisa raya, sigue otro de los jugadores, cuando este pierde sigue otro y así sucesivamente, según el número de jugadores cuando todos pierden sigue en el mismo orden que empezaron por turno y desde donde perdieron y la primera vez, según como se halla convenido se saca el tejo de una o más "patadas", de los mudos se saca sin hablar; sacándolo de la gloria se termina el juego el primero que lo complete es el ganador.

Escuela Nacional N° 112
 Delia Surán (Directora)

Narrados por Don Aniceto Agüero de 80 años

Refranes.

I Coloradito y bonito

Que haces poner los pasos lentos

A mí no me has de poner

Porque te mando para dentro

II

Este maldito licor

También tiene una bajera

Que uno lo trae echado al estómago

Y él se va a la cabeza

III Tengo una pena morada

Y un sentimiento amarillo

La pena parece breva

Y el sentimiento membrillo X

IV En el barío me aborrecen

Porque les paro bandera

Al pecho le llaman cola

Y al espinazo cadera

V En el barío del Retiro

Donde llueve y no gotea

Para mí la cola es fecho

Y el espinazo cadera

Y la carne del cogote

Es como carne cualquiera

VI Tengo plata y tengo cobre
Solo de amor ando pobre

VII Soy pollo, gallina y gallo
Para ver un desengano

VIII Echete vino al cachuto
Y enamore la cantora
El que se muere queriendo
Va derecho a la gloria

IX Estando en la orilla del fuego no hace frío
Ni comiendo carne no tiene hambre
Esto dice Manuel Fernandez
Con la vergüenza más grande

X Nada tengo fuera a la suerte
Pero a la muerte
Me atengo

XI Dios y Santa Trinidad
Me pago de mis gustos
Y después supro necesidad

XII Aquí estoy porque he venido
Porque he venido aquí estoy
Si no le gustan mis modos
Como he venido me voy

XIII Hace dos años que ando al rededor de tu rancho
Las vueltas como el conejo el carancho
Algún pollo ando viechando.

XIV. Soy por tu amor voy quedando
Como flaco y arruinado
Sin pilchas en el recado
Ni poncho con que taparme

4^{ta} Tu no quieres amarme
Pista que soy desgraciado

XV Soy gaucho entíndame
Como mi lengua se explica
Para mí la tierra es chueca
Ni las víboras me pican
Cigan las víboras moras
Porque no pican ahora.

XVI Quien da pan a perro ajeno
Pierde el pan y pierde el perro

La
vicio

N

A

1

2

3
La

4

ahor
Tiene

5

ra,

6

7

que

La Escuela Escuela N° 112

Directora: Lelia Perán

Narrados por Lonia Polina Albornoz

Adivinanzas:

1. El cabello

Qui al campo corte un palo, cortalo puede ser
quilo no.

2. El picador y la pala

Cansada venga mamita de tanto subir y bajar
Mas cansada estoy mi hijita de tanto meter y sacar

3. La escuela

3. La escuela

Bale de la sala y entra a la cocina meneando
la cola como una gallina.

4. El murcielago

Los estudiantes que estudian el libro de la Zoología
ahora me van a decir cual es el ave que vuela que
tiene tetas y cola.

5. Los grillos

Una ese de media luna, otra ese de luna entera,
otra ese con un turbante y otra ese más adelantada

6. El zorro

Oventa cola de plumero

7. La mamá

Una arja ^{cansada} de buen parecer no hizo carpintero
que la sepa hacer solo niños con su gran poder.

8. La carta

Un mensajero mudo

9. El ponal

Puente sobre puente pueblito de mala gente

10. El juego

Cuando lo ves te alegras, cuando lo tocas te asustas.

11. La ortiga

Verde como loro, bravo como toro.

12. La naranja

En blancos pañales nací, en verdes me cautivé, fueron tantos mis trabajos que amarilla quede.

13. El huevo

María Penacho parió un muchacho no sabe, si es hembra o macho.

14. El pollo

Aripico tuvo un hijo sin alas patas ni pico, el hijo de aripico tuvo un hijo con alas patas y pico.

15. Un hueso de un muerto.

Ayer mató el ave, ahora le cocinaron y el que lo mató hace diez que murió.

16. Un hombre llamado Cadaeual

Tres palomitas volando, tres cazadores cazando, Cadaeual mató la del y las demás pasan volando.

17. La campana.

Una vieja con un diente llama toda su gente.

18. La vela

Una vieja larga y seca que le cubre la manteca.

19. Petra o

Que cosa será una cosa, de ovalada construcción, que todos los hombres tienen pero las mujeres no, hasta el obispo tiene como los toros dos.

20. La quitavara

Una vieja tutiloca con la barriga en la boca

21. El cielo y las estrellas

Mi padre tiene un dinero que de mucho no lo puede contar mi madre tiene una sábana que de grande no la puede doblar.

22. El naipe

De lejas tierras he venido, traigo de varias figuras, los aires me dan combate para vivir con ventura.

23.

El champie

iba por un caminito, me encontré con un amigueto, lo tomé de la manito se quedó dormidito.

24. La bombilla

Garza blanca pico en el agua, muerta de sed y no bebe agua.

25. La luna y el sol

Dos caballitos blancos se van para Francia corren y corren y no se alcanzan.

26. El pensamiento

Chiquitís, chiquitís, todo el mundo lo andaris pero no lo adivinaris.

27. La cañaAlto en altura, bajo en bajura con cien aposentes
en puerta ninguna

La

Directo

28. Los dientes

Un horno lleno de señas, no son verdes ni son secas

Marra

Can

29. La lengua

En un corral de huesos está un lorito ballador.

1°

Vi

30. El aire

Se está dando y no lo vis

S

La Envidia Escuela N° 112

Directora: Delia Durán

Elaborados por Don Aniceto Agüero de 80 años

Canciones populares

1. Que tiempos tan desgraciados
Vida tan sin esperanza
Años de revolución
Solo el que muere descansa

Que tiempos tan desgraciados
Militares y soldados
No se quieren perdonar
Hasta a Dios lo quieren negar

Por un tiempo nomás fui zongo
Me vino mercedes del año
Para mi tranquilidad
Soy invierno y soy verano

Ahora que soy verano
A mi nadie me entorpezca
La que quiera ser calabera
Que se arrime a mi bandera

Con mi ausencia pago a todos
Igra allí me voy yendo
Por la puerta voy saliendo
Tengo plata y no quiero pagar

Hoy me despierto de vos
Como bien lo sabe Dios
Te pierdas o yo me pierda
Que quede entre los dos.

1º

Anda ingrata por el mundo
 Quién te quiera no ha de faltar
 Pero quién te pague bien
 Eso sí que no has de hallar

Anda ingrata por el mundo
 Con el tiempo lo has de ver
 Cuando te den con el pie
 Entonces te has de acordar
 De quién te ha querido bien

Ingrata desconocida
 Me has pagado con crueldades
 Abajo nuestros rigores
 Se ha acabado nuestra amistad

fin

2º

Viva Dios viva la virgen
 Viva la estrella mayor
 Viva el coronel Guayama
 Con todo su batallón

Viva Dios viva la virgen
 Viva la luna entrante
 Viva el coronel Guayama
 Con todo sus comandantes

Viva Dios viva la virgen
 Viva el mundo entero
 Viva el coronel Guayama
 Con todo los laguneros

Prepárese bien su bandera
 Para que vamos a pelear
 Donde va a ser el combate
 En el lugar del Barrial

La Envidia Escuela Nacional N° 112 7

Directora Delia Durán

Travados por Don Virian Pereyra de 79 años

Danzas na

Para la refalosa

Allí va la bala por un callejón
Matando viejos con un barejón

Allí va la bala
Por debajo del puente
Matando los viejos
Con agua caliente

Allí va la bala
Dejala venir
Si solita viene
Solita se va de ir

Para los aires

1. - Aire, aire una relación dié (cantado)
No me tires con piedritas (el joven)
Que no soy tu fralante
Trame con tus amores
Mucho te quiero vidita

- Con este cuerpo y este tallo (la niña)
Será imposible que no halle.

2. - Que le dijera a esta niña
Que le dejara mejor
Le dijo que es una rosa
De los jardines de amor

- Adios San José de Flores
 Ventanita de papel
 Ya se va la vida mía
 Cuando te volveré a ver.

3°

- La naranja es colorada
 El limón es color congo
 Como quieres que te quiera
 Si tu corazón me engaña

- En las obras se conoce
 El amor que es verdadero
 No está la mente en decir
 Mi vida mucho te quiero.

Para el triunfo.

Este es el triunfo niña de las mujeres
 Tan bonito que lo hacen
 Cuando ellas quieren

Este es el triunfo niña de una y mil veces
 Tan bonito que bailan las cordobesas

Para la chacarera.

Chacarera de los bajos
 Esto te digo chancando
 Chacarera del canijo

Chacarera, chacarera buena moza
 Esto te digo chancando
 Chacarera de las rosas.

La Envidia Escuela Nacional N.º 112.

8

Directora: Delia Durán

Dados por Doña María Pines de 40 años

Remedios

- 1.º Un anillo de cobre en un dedo evita el dolor de muelas.
- 2.º Suela quemada para curar una herida
- 3.º Tela de orana colocada en la ventana de la nariz para estancar una hemorragia de la misma.
4. Lana negra y pluma de avestruz para el dolor de oído
- 5.º Ceniza para el romadizo.
6. Para curar un orzuelo, en ayunas dar tres golpes en un mortero dando a otra persona, llamándole en voz alta por el nombre. (sale en esa persona y desaparece en la primera)
- 7.º Para curar los testos; se cuentan con terrones de sal se atan en un trapo y se colocan debajo de una tingija con agua. A medida que los terrones se disuelven van desapareciendo los testos.
8. Para la tos flor de brea en té.
9. Para curar los callos, colocar sobre ellos piedra de los que caen en un aguacero.

(8)

10. Grasa de ribera para el dolor de nuca.